

STARTPACK 12.24



FR Sommaire

Description générale	2
Utilisation en mode démarreur	2
Utilisation en mode chargeur (recharge batteries internes)	3
Batteries internes : conseils et entretien	3
Anomalies, causes, solutions	4
Avertissement	5
Non garantie de la batterie	6
Conditions de garantie	6
Attestation de conformité	6
Spécifications techniques	26
Shéma électrique – pièce de rechange	27
Pictogrammes	28

EN Contents

General Description	7
Using as a Starter	7
Using as a Charger (recharge of internal batteries)	8
Internal Batteries : Advices and maintenance	8
Troubleshooting, causes, solutions	9
Caution	10
No warranty on Battery	10
Conformity certificate	10
Technical specifications	26
Circuit diagram / spare parts	27
Pictograms	28

DE P : 11-15

ES P : 16-20

RU P : 21-25



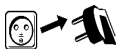
Благодарим вас за выбор этого аппарата, разработанного нами с особой тщательностью. Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией и сохраните ее, чтобы при необходимости перечитать.

ОПИСАНИЕ

Это автономное пусковое устройство предназначено для запуска легковых или грузовых автомобилей, оснащенных свинцовой аккумуляторной батареей 12 В или 24 В с жидким или гелевым электролитом.

STARTPACK функционирует благодаря двух высококачественных 12-вольтовых батарей. Для того, чтобы аппарат нормально работал, а также для продления срока службы внутренних аккумуляторов, **совершенно необходимо подсоединять GYSPACK к сети и отключать аккумулятор (ставить переключатель в положение 12В) после каждого использования.**

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В РЕЖИМЕ ПУСКА



- Отсоедините шнур от сети.

OFF



- Поставьте выключатель на OFF.



- Подключите красный зажим к (+) и черный зажим к (-). NB: в случае инверсии полярности Startpack 12-24 об этом предупредит : звуковой сигнал + загорится красная лампочка.
- Подключите ограничитель к 12В или 24В в зависимости от автомобиля, который надо завести.



- Поверните ключ автомобиля, чтобы включить функцию запуска.

NB: если двигатель не заводится, подождите 3 минуты перед тем, как попробовать снова.

Автомобиль, который не заводится после 3^{ей} попытки, может иметь другую проблему нежели севшую батарею: альтернатор, свечи накаливания...

OFF



- Как только двигатель будет запущен, поставьте выключатель батареи на OFF. После запуска или после сильного потребления энергии батарей красная лампочка мигает, показывая что встроенные батареи нужно перезарядить. Это не мешает произвести другие попытки запуска.



- Отсоедините сначала черный, потом красный зажим от автомобиля



Чтобы сохранить внутренние аккумуляторы в рабочем состоянии как можно дольше, не забывайте после каждого использования ставить аппарат на зарядку (см. следующий §).

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В РЕЖИМЕ ЗАРЯДКИ (ЗАРЯДКА ВСТРОЕННЫХ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ)

Чтобы Startpack был всегда в исправном состоянии и выдавал максимальную мощность запуска, советуем перезаряжать его после каждого использования и оставлять подключенным к сети до следующего использования.

Startpack имеет встроенное автоматическое зарядное устройство, которое заряжает 2 внутренние батареи и поддерживает их заряженными на 100% и без надзора (Floating System).

OFF



- После использования, повернуть выключатель батарей в положение OFF и отсоединить зажимы от автомобиля.



- Подключите аппарат к розетке 230В 50/60Гц, чтобы зарядить батареи.

RECHARGE

12V



- **Установить коннектор напряжения на 12В.**

ВНИМАНИЕ: если коннектор не на 12В, зарядка не начнется

Затем STARTPACK указывает этапы зарядки:



- Оранжевая лампочка горит, не мигая : зарядка – напряжение батареи растёт



- Оранжевая лампочка мигает: регулировка напряжения (2 ч или 16 ч, если батареи сульфатированы или сильно разряжены)



- Зеленая лампочка загорается, когда батарея заряжена

- После зарядки оставьте аппарат подключенным к сети



Перед тем, как переместить аппарат поставьте коммутатор в положение OFF

ВНУТРЕННИЕ БАТАРЕИ : СОВЕТЫ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Эти высокотехнологичные батареи требуют особого внимания. Соблюдение нижеприведенных правил позволяет увеличить срок их службы.

- 1 Поставьте аппарат заряжаться сразу после его покупки и после каждого использования.
- 2 Не используйте никакое внешнее зарядное устройство, кроме того, что встроено в аппарат.
- 3 Ставьте выключатель батареи на OFF во время зарядки и отключайте ограничитель напряжения во избежание ошибок после перезарядки.
- 4 Никогда не закорачивайте зажимы, когда выключатель батареи стоит на ON.
- 5 Никогда не подсоединяйте красный зажим на отрицательную клемму аккумулятора и черный зажим (-) на массу двигателя. Это закоротит батареи Startpack.
- 6 Всегда переждите 3 минуты между попытками запуска. Это позволяет напряжению батареи увеличиться и внутренним элементам аппарата остыть. Если вы не выждете этот интервал и/или если попытка запуска слишком долгая, есть риск потерять мощность и снизить шансы запустить двигатель при следующих попытках.



STARTPACK 12.24



НЕИСПРАВНОСТИ, ПРИЧИНЫ, УСТРАНЕНИЕ

	Неисправность	Причина	Устранение
РЕЖИМ ЗАПУСКА	❶ Аппарат издает звуковой сигнал и горит красная лампочка.	Аппарат обнаружил инверсию полярности.	Проверьте полярность батареи. Красный зажим на (+) аккумулятора и черный зажим на (-).
	❷ Мигает красная лампочка.	Напряжение аккумулятора в какой-то момент зашкалило за 12.5 В вследствие запуска или большого потребления энергии.	Поставьте аппарат подзарядиться после использования. Красная лампочка погаснет.
	❸ Во время контакта между зажимами и аккумулятора появляются искры.	Выключатель батареи стоит на ON и/или ограничитель стоит на 12В или 24В.	Перед подключением зажимов к аккумулятору поставьте выключатель батареи на OFF, отключите ограничитель напряжения.
		Ограничитель напряжения в неправильном положении.	Проверьте, чтобы напряжение автомобиля соответствовало выбранному напряжению.
		Инверсия полярности.	Проверьте полярность аккумулятора.
	❹ Аппарат не может запустить двигатель. Мигает красная лампочка.	Внутренние батареи аппарата разряжены.	Поставьте аппарат заряжаться, подождите конца зарядки и попробуйте снова.
		Несколько попыток запуска без перерывов.	Сделайте 3-х минутный перерыв между 2 попытками запуска. Каждый запуск не должен превышать 5 секунд.
		Неподходящее напряжение батареи.	Проверьте, чтобы напряжение батареи автомобиля соответствовало выбранному напряжению.
	❺ Аппарат больше не может запустить двигатель. Красная лампочка выключена.	Напряжение внутренних батарей очень низкое. Возможно, что они повреждены.	Поставьте аппарат заряжаться, чтобы попытаться восстановить батареи.
РЕЖИМ ЗАРЯДКИ	❶ Оранжевая и зеленая лампочки мигают по истечении 24 часов зарядки.	Батареи повреждены, напряжение батареи(ей) не растет несмотря на зарядку.	Отключите аппарат от сети, затем снова подключите его, чтобы запустить цикл зарядки. Если симптом появится снова, то батареи повреждены.

		Оранжевая и зеленая лампочки мигают по очереди во время зарядки	Срабатывает термозащита зарядного устройства.	Зарядное устройство перегрелось, тк температура окружающей среды высока. Зарядное устройство автоматически продолжит зарядку, когда температура снизится до приемлемого уровня.
3		Оранжевая лампочка мигает в течение более 3 часов и не переходит на зеленый.	Батарея сульфатирована или очень сильно разряжена.	Нормальное функционирование Startpack : зарядное устройство обнаружило присутствие сульфатированной или сильно разряженной батареи. Оно попытается восстановить батареи с помощью специфического цикла зарядки продолжительностью свыше 16 ч.
4	Startpack подключен к сети. Ни одна из лампочек не горит.	Отсутствие напряжения в сети.	Проверьте есть ли напряжение 230В в сети.	
		Коннектор напряжения не подключен на 12В	Правильно подключить коннектор напряжения на 12В	
		Расплавился плавкий предохранитель.	Замените плавкий предохранитель.	

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- Взрывчатый газ, избегайте пламени и искр. Во время зарядки батарея должна находиться в хорошо проветриваемом месте.
- Регулярно осматривайте STARTPACK, особенно шнур, вилку и оболочку, чтобы предупредить повреждения. Если STARTPACK поврежден, он не должен быть использован, пока не отремонтирован.
- Аппарат не вскрывать. Любое изменение, произведенное лицом, не являющимся техническим специалистом компании GYS, повлечет за собой отмену гарантии и ответственности компании GYS.
- Берегите аппарат от дождя и влаги.
- Зарядное устройство должно быть подключено к сетевой розетке С ЗАЗЕМЛЕНИЕМ.
- Если сетевой шнур поврежден, то он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным специалистом во избежание опасности.
- Никогда не используйте аппарат для зарядки батареек или непerezаряжаемых батарей.
- Сначала подсоедините клемму батареи, не соединенной с шасси. Второе подключение должно быть произведено к шасси подальше от батареи и от провода горячего.
- Аппарат должен быть помещен таким образом, чтобы вилка и розетка были доступны.
- Аппарат не должен быть использован как игрушка для маленьких детей или использован маленькими детьми или инвалидами без присмотра.
- Аппарат подлежит специальной переработке – не выбрасывать в общий мусоросборник.
- Не закорачивать зажимы во время зарядки и во время использования аппарата.

**БАТАРЕЯ НЕ ПОКРЫВАЕТСЯ ГАРАНТИЕЙ**

Аккумуляторные батареи являются активными элементами. Срок их службы зависит от техобслуживания. После каждого использования пускового устройства совершенно необходимо перезарядить внутренние аккумуляторные батареи. Хранение при высоких температурах значительно снижает заряд батарей. В случае продолжительного неиспользование настоятельно советуем перезарядить батареи перед использованием. Как правило, советуем вам оставлять аппарат постоянно подключенным к сети, чтобы батареи были как можно более эффективными. Аппарат имеет 2 встроенные высокопроизводительные аккумуляторные батареи, которые в случае несоблюдения правил ухода за ними могут со временем бесповоротно испортиться.

По этой причине дорогостоящие батареи аппаратов STARTPACK не покрываются гарантией.

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

Компания GYS подтверждает, что зарядное устройство, используемое в аппарате: **Startpack 12.24** произведено в соответствии с требованиями следующих европейских директив:

- Директива о Низком Напряжении: 2006/95/CE от 12/12/06.
- Директива СЕМ : 2004/108/CE от 15/12/2004- 03/05/1989.

Для этого они соответствуют нормам :

- EN 60335-2-29 & EN 55014-1-2

Дата маркировки CE : июль 2009.

02/05/2012
Société GYS
134 BD des Loges
53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES
Président Directeur Général/ CEO

Nicolas Bouygues

**SPECIFICATION TECHNIQUES / TECHNICAL SPECIFICATION / TECHNISCHE DATEN /
ESPECIFICACIONES TÉCNICAS / ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ**

Tension d'alimentation / Voltage input / Netzspannung / Tensión de alimentación/ Напряжение питания	230V 50/60Hz
Puissance nominale max / Maximum nominal power / Maximum nominaler Verbrauch / Potencia nominal máxima / Максимальная номинальная мощность	135 W
Tension de charge / Charging voltage / Ladespannung / Tensión de carga / Напряжение зарядки	0,5V – 15V
Courant de charge / Charging current / Ladestrom/ Corriente de carga / Ток зарядки	0 - 7A
Capacité nominale de charge / Nominal charging capacity / Nominale Ladekapazität/ Capacidad nominal de carga / Номинальная емкость заряда	2 x 16Ah
Courbe de charge / Charging curve / Ladekurve/ Curva de carga / Кривая зарядки	WUoU
Température de fonctionnement / Functionning temperature / Betriebstemperaturbereich/ Temperatura de funcionamiento / Рабочая температура	-20°C à 50°C
Température de stockage / Storing temperature / Lagerungstemperatur / Temperatura de almacenamiento / Температура хранения	De -20°C à 50°C
Classe de protection / Protection rating / Schutzklasse / Clase de protección / Класс защиты	IP21
Poids de l'appareil (cables compris)/ Machine weight (including all cables) / Gerätegewicht (einschließlich Kabeln) / Peso de la máquina (cables incluidos) / Вес аппарата (вместе с кабелями)	23Kg
Dimension (L x l x H) / Dimensions (L x l x H) / Maße (L x B x H) / Dimensiones (L x l x H) / Размеры (Д x Ш x В)	17 x 33 x 48

* Le courant de sortie secondaire se réduit (réduction de puissance) en cas de température ambiante élevée.

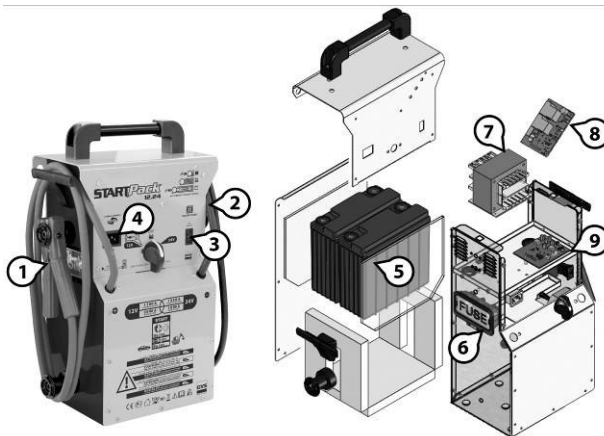
* The secondary output current decreases (power decrease) in case of high surrounding temperature, from about 40°C.

* Steigt die Umgebungstemperatur auf über 40°C, fällt der Sekundärausgangsstrom (Energieabnahme)

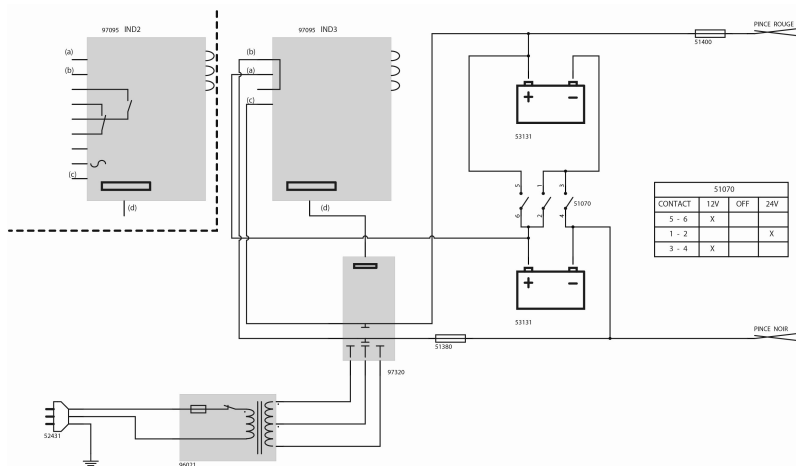
* La corriente de salida secundaria se reduce (reducción de potencia) en caso de temperatura ambiente elevada, a partir de aproximadamente 40°C.

* В случае высокой температуры окружающей среды, начиная с 40°C, вторичный выходной ток падает (уменьшается мощность)

SCHÉMA ÉLECTRIQUE - PIÈCES DE RECHANGE / CIRCUIT DIAGRAM - SPARE PARTS / SCHALTPLAN-ERSATZTEILE / ESQUEMA ELECTRICO - RECAMBIOS / ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - ЗАПЧАСТИ



N°	DESIGNATION	REFERENCE
1	Pince rouge / red clamp/ rote Klemme / pinza roja / красный зажим	72066
2	Pince noire / black clamp/ schwarze Klemme / pinza negra / черный зажим	72065
3	Fusible 20A-32V / Fuse 20A-32V/ 20A-32V Sicherung / Fusible 20A-32V / плавкий предохранитель 20A – 32B	51379
4	Fiche secteur mâle / male plug / Netzstecker / Toma / Вилка	52431
5	Batterie / Battery / Batterie / Bateria / Аккумуляторная батарея	53131
6	Porte fusible + 2xFusibles 200A / Fuse holder + 2 fuses 200A / Sicherunghalter + 2 x 200A Sicherungen / porta fusible + 2 fusibles 200A / 2 плавких предохранителя + отделение для них	94972
7	Transformateur / Transformer / Trafo / Transformador / Трансформатор	96021
8	Circuit LED / LED board / Anzeigekarte / Carta LED / Плата визуальных индикаторов	97095C
9	Circuit SMI / SMI board / Elektronikarte / Carta electrónica / Плата SMI	97320C



PICTOGRAMMES / SYMBOLS / SYMBOLE / PICTOGRAMAS / СИМВОЛЫ

	Ⓔ Appareil conforme aux directives européennes Ⓜ The device complies with European Directive Ⓓ Gerät entspricht europäischen Richtlinien Ⓔ El aparato está conforme a las normas europeas. Ⓜ Устройство соответствует европейским нормам		Ⓔ Possible formation de vapeur de gaz explosive. Ⓜ Possible formation of explosive gas Ⓓ Schweißen kann Feuer oder Explosionen verursachen Ⓔ Posible formación de vapores de gas explosivo Ⓜ Возможно образование паров взрывчатого газа
	Ⓓ Conforme aux normes GOST (Russie) Ⓜ Conform to standards GOST / PCT (Russia) Ⓓ In Übereinstimmung mit der Norm GOST/PCT Ⓓ Conforme a la normas GOST (PCT) (Rusia) Ⓜ Продукт соответствует стандарту России (PCT)		Ⓓ Eviter les flammes et les étincelles. Ⓜ Keep away from flames or sparks Ⓓ Nicht in der Nähe von Flammen oder Funkenquellen arbeiten. Ⓔ Evitar las llamas y las chispas Ⓜ Берегитесь пламени и искр
	Ⓓ Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation Ⓜ Caution ! Read the user manual Ⓓ Achtung! Lesen Sie die Betriebsanleitung Ⓔ Cuidado, leer las instrucciones de utilización. Ⓜ Внимание ! Читайте инструкцию перед использованием	IP21	Ⓜ Protégé contre l'accès aux parties dangereuses avec un doigt, et contre les chutes verticales de gouttes d'eau. Ⓓ Protected against rain and against fingers access to dangerous parts. Ⓓ Geschützt gegen Berührung mit gefährlichen Teilen und senkrechten Wassertropfenfall Ⓔ Protegido contra el acceso a las partes peligrosas con los dedos, y contra las caídas verticales de gotas de agua. Ⓜ Аппарат защищен от доступа рук в опасные зоны и от вертикального падения капель воды
	Ⓓ Produit faisant l'objet d'une collecte sélective- Ne pas jeter dans une poubelle domestique. Ⓜ Separate collection required – Do not throw in a domestic dustbin. Ⓓ Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie diese Geräte nicht in die häusliche Mülltonne Ⓔ Este aparato es objeto de una recolección selectiva. No debe ser tirado en en cubo doméstico. Ⓜ Продукт требует специальной утилизации. Не выбрасывать с бытовыми отходами.		Ⓓ Pour usage intérieur, ne pas exposer à la pluie Ⓜ For interior use, do not expose to the rain Ⓓ Nur für eine Innenanwendung bestimmt. Gegen Nasseinwirkung geschützten Ⓔ Para un uso interior, no exponer bajo la lluvia Ⓜ Для использования в помещении. Не выставлять под дождь.
	Ⓓ Fusibles automobile 20A Ⓜ External automotive 20A Ⓓ PKW-Schmelzsicherung 20A Ⓔ Fusibles automobile 20A Ⓜ Плавкий предохранитель автомобиля 20А		